

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	35658
Nombre	Traducción general inglés 3 / español-catalán
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2019 - 2020

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	30 - Formación complementaria en traducción C-A 3	Optativa
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	30 - Formación complementaria en traducción C-A 3	Optativa

RESUMEN

La asignatura se integra dentro del módulo docente número cuatro del documento de verificación del título oficial de grado de Traducción y Mediación Interlingüística. Este módulo cuatro, denominado 'Práctica de la traducción', está destinado al desarrollo de la competencia translatoria o competencia que define el objetivo formativo específico del Grado. Tratándose de 'traducción general', y siguiendo los criterios académicos habitualmente asumidos, esta asignatura está enfocada hacia la la traducción de textos generales de actualidad (textos periodísticos, turísticos, humanísticos, etc.).

CONOCIMIENTOS PREVIOS

**Relación con otras asignaturas de la misma titulación**

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos**COMPETENCIAS****RESULTADOS DE APRENDIZAJE**

Véase la versión en catalán.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS**1. Preparación para la traducción.****2. Los problemas y errores en las traducciones.**

Revisión, discusión y corrección de las traducciones. Estrategias y técnicas de traducción. Edición y revisión.

3. Recursos para la traducción profesional.**4. Práctica de la traducción (textos generales) en entornos profesionales.****VOLUMEN DE TRABAJO**

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	60,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	5,00	0
Elaboración de trabajos en grupo	15,00	0
Elaboración de trabajos individuales	30,00	0
Estudio y trabajo autónomo	10,00	0
Preparación de actividades de evaluación	10,00	0
Preparación de clases prácticas y de problemas	10,00	0
Resolución de casos prácticos	10,00	0
TOTAL	150,00	



METODOLOGÍA DOCENTE

Véase la versión en catalán.

EVALUACIÓN

Véase la versión en catalán.

REFERENCIAS

Básicas

- - CALVO, J.J. & J. SANTAEMILIA. (2008). "Translation", in Fuster, M. & Sánchez, A. (eds.) Working with words. An introduction to English linguistics. Valencia. Universitat de València. PUV. chapter 8: 289-329.
- Maruenda Bataller, Sergio & José Santaemilia Ruiz (2012) An Introduction to Translation (English-Spanish/Catalan). Valencia: PUV.

Complementarias

- - GARCIA YEBRA, V. (1982) Teoría y práctica de la traducción. 2 vols., Madrid. Gredos.
 - NEWMARK, P. (1988). A textbook of translation. London & New York. Prentice Hall.
 - Horváth, Ildikó (ed.) (2016) The Modern Translator and Interpreter. Budapest: Eötvös University Press.
 - HURTADO ALBIR, A. (2001). Traducción y traductología. Introducción a la traductología. Madrid. Cátedra.
 - VAZQUEZ AYORA, G. (1977) Introducción a la traductología. Washington D.C. Georgetown University Press.
 - STEINER, G, (1975) After Babel: aspects of language and translation. Oxford. Oxford University Press.
- 35617

ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno